



Administration communale de Boevange/Attert

Gemengeblatt



- 1** _____ E Bléck op d'Administratioun
- 2** _____ Allgemenges – Informations générales
- 13** _____ De Gemengerot – Le conseil communal
- 17** _____ Neies vun eise Veräiner aus der Gemeng
- 27** _____ Wat war lass an der Gemeng?
- 38** _____ Wat ass lass an der Gemeng?
- 41** _____ D'Gemeng huet gratuléiert
- 42** _____ D'Gemeng gratuléiert
- 43** _____ Nationalfeierdag - Invitatioun



Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

Collège des bourgmestre et échevins

MANGEN Paul, bourgmestre, an Uerbech no 35,
L- 7418 Buschdorf
MATHEKOWITSCH Jean-Claude, échevin, am Lëtschert no 1,
L-8711 Boevange/Attert
STREICHER-SCHINTGEN Félicie, échevin, am Eck no 17,
L-7416 Brouch

Conseil communal

BERG Benoît, rue du Moulin no 20B, L-7417 Brouch
CONRAD Frank, an Uerbech no 43, L-7418 Buschdorf
GENGLER-VALMORBIDA Laurence, route d'Arlon no 55A,
L-7415 Brouch
GIERES-DEITZ Sylvie, am Moul no 34, L-7418 Buschdorf
HAMEL Marc, op d'Héicht no 1, L-7417 Brouch
NOESEN Henri, am Moul no 16, L-7418 Buschdorf

Secrétariat communal

BAUSCH Henri, secrétaire communal
(ouverture bureau le matin des jours ouvrables de 8.30 – 12.00)
☎ 23 63 01 32 - 21, FAX: 23 63 01 32 31
E-mail: henri.bausch@boevange-attert.lu
SCHEIDWEILER Jeff, rédacteur
E-mail : jeff.scheidweiler@boevange-attert.lu
☎ 23 63 01 32 - 24, FAX: 23 63 95 24

Bureau de la population

GROHS Christina, expéditionnaire
☎ 23 63 01 32 -22, FAX: 23 63 95 24
Ouverture des bureaux :
lundi de 13.00 à 17.00 h. mercredi de 13.00 à 18.30 h.
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.
E-mail : christina.grohs@boevange-attert.lu

Recette communale

DEVAQUET Luc, receveur communal
☎ 23 63 01 32 - 23, FAX: 23 63 95 24
Ouverture des bureaux :
lundi et mercredi de 13.00 à 17.00 h.
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.
E-mail: luc.devaquet@boevange-attert.lu

Service technique communal

(Centre Atert, 77, rue de Helpert L-8710 Boevange/Attert)
ROLLINGER Steve, préposé de service,
☎ 23 63 80 71, FAX: 26 61 01 13,
GSM 691 403 167, GSM 621 671 478,
servitech.boevange@pt.lu

Enseignement

Ecole primaire et jardin d'enfants, Centre Culturel Lëtschert,
L-8711 Boevange/Attert,
☎ 23 63 06 58, FAX: 26 61 06 58

Ecole primaire et jardin d'enfants, route d'Arlon no 61a,
L-7415 Brouch, ☎ 23 63 06 69, FAX: 23 63 86 86

Ecole primaire « Määschhaff », am Moul no 1, L-7418 Buschdorf,
☎ 23 63 93 21, FAX: 26 61 07 21 – Cycle 2

Education précoce „a Kanesch“, am Moul no 2,
☎ 26 61 08 88, FAX : 26 61 07 72

Jardin d'enfants « a Kanesch », am Moul no 2, L-7418 Buschdorf,
☎ 26 61 07 71, FAX : 26 61 07 72

MAISON RELAIS, Helpertewe no 2, L-7418 Buschdorf,
Chargée de direction Nadine FRISING – ☎ 23 63 93 19,
GSM 621 37 46 83, Fax : 26 61 07 93

Eaux et Forêts

BESENIUS Claude, préposé-forestier, 4, Place Centrale,
L- 8706 Useldange
☎ 26 61 08 92, FAX : 26 61 09 12, GSM 621 202 106
E-mail : claude.besenius@ef.etat.lu

Service d'incendie

(Centre Atert, 77, rue de Helpert, L-8710 Boevange/A.)
☎ 23 63 82 43, FAX: 26 61 01 15

Services spéciaux

PRESBYTERE Brouch: curé Abbé Joël SANTER,
route d'Arlon no 61 L-7415 Brouch
☎ 26 61 04 03, Fax: 26 61 09 03;

Secrétariat interparoissial du Helpert, ☎ 83 50 03-95,
Fax: 26 88 74 98, Email: parverband-helpert@pt.lu ,
6, route de Mersch, L-7780 Bissen ;

Office Social Mersch, ☎ : 26 32 58-1, Fax: 26 32 58 33,
Email: info@osmersch.lu, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch ;

SECHER DOHEEM – Service TELE-ALARME, 26, rue J. F. Kennedy,
L-7327 Steinsel, ☎ 26 32 66, Fax : 26 32 66-8209

MAINTIEN A DOMICILE ☎ 34 13 13

UELZECHTDALL – Club senior, L-7374 Bofferdange,
☎ 26 33 64-1

PROTECTION CIVILE, URGENCES: ☎ 112

POLICE GRAND-DUCALE L-9154 Grosbous, ☎ 24493-200

POLICE –URGENCE : ☎ 113

OFFICE SOCIAL, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch:
Mme. Anne Krier, assistante d'hygiène sociale
☎ 26 32 58 -1 ; Fax : 26 32 58-33 ; info@osmersch.lu;

CENTRE MEDICO-SOCIAL,
17, rue de la Gare, L-7535 Mersch,) -
☎ 32 58 20-1

Mme. Simone KIEFFER, assistante sociale
Mme. Sylvia EICHER, infirmière en pédiatrie

Punktuelle Abänderung des Allgemeinen Bebauungsplan PAG (plan d'aménagement général) im Hinblick auf den Bau einer Zentralschule in Bruch (Text: Henning Nieboer von Zilmpfan sàrl)

LIEBE MITBÜRGERINNEN UND MITBÜRGER,

der Gemeinderat hat in der Sitzung vom 23. Mai 2016 beschlossen, den **Allgemeinen Bebauungsplan PAG (plan d'aménagement général)** punktuell abzuändern. Damit werden die planerischen Rahmenbedingungen für den Bau der Zentralschule in Bruch geschaffen.

Für den Standort in Bruch sprechen dabei:

- Geographischer Mittelpunkt der Fusionsgemeinde „Helperknapp“
- Innerörtliche Lage im Ortszentrum von Bruch
- Bruch als Entwicklungsschwerpunkt mit hohem Siedlungspotenzial, Bündelung der Infrastrukturen und dadurch Synergien bei Mehrfachnutzung
- Bestehende Sportinfrastrukturen
- Relativ verkehrsgünstige Lage bezogen auf den gesamten Einzugsbereich
- Gute Chancen für den nicht-motorisierten Verkehr durch bestehendes wie geplantes Fuß- und Radwegenetz
- Ruhige Ortslage abseits der Nationalstraße und damit ohne Beeinträchtigungen durch Verkehrsimmissionen
- Grundstücke in Gemeindebesitz
- Erweiterungsmöglichkeiten für eine langfristige Entwicklung vorhanden
- Landschaftlich reizvolle Einbindung in den Naturraum am Fuße des „Bricher Knapp“

Durch den Neubau der Zentralschule in Bruch wird nicht nur ein gemeinsames und verbindendes Element der beiden Fusionsgemeinden sowie neuer, den heutigen Anforderungen gerechter Schulraum geschaffen, es werden gleichzeitig auch Gebäude und Potenzialflächen an den bisherigen 4 Standorten in Boevange, Buschdorf, Bruch und Tuntange frei.

Nicht zuletzt ein effizienter Betrieb der Schule selber, sondern auch der Begleitinfrastrukturen wie Maison relais oder Sportflächen, sind an einem gemeinsamen Standort wesentlich einfacher umsetzbar, als dies bei der Beibehaltung der bestehenden Strukturen der Fall wäre.

Aufgrund des Vorkommens geschützter Arten – es wurden bei der Standortuntersuchung mehrere seltene Fledermausarten nachgewiesen – wurde die Ausarbeitung eines Konzeptes zur Minimierung und Kompensierung des Eingriffs in den Lebensraum erforderlich (vgl. Abb.).

Die Konzeptelemente „Pflanzung von Bongerten“, „Schaffung von Leitlinien / Korridoren zur Verbindung der Lebensräume“, „Extensivierung von Ackerflächen“ und „Wiederaufforstung“ werden dabei im PAG mittels sogenannter „Servituten“ festgehalten.

Im Rahmen der Beteiligungsprozedur haben die Bürger die Möglichkeit alle Dokumente einzusehen sowie mögliche Einwände vorzubringen.

Das jetzt begonnene Verfahren der PAG-Teiländerung wird voraussichtlich Mitte 2017 abgeschlossen sein.





PAG situation existante



PAG situation projetée

**Anmerkung: Zur Zeit läuft die Genehmigungsprozedur ! –
siehe unter www.boevange-attert.lu Rubrik PAG-PAP**

De Viraarbechter vun der Gemeng Carlo Brück ass vum 1. Juni 2016 un a Pensioun

De Carlo ass den 1. August 1990 als Gemengenaarbechter agestellt ginn a war vun 1998 un Viraarbechter am "Service technique" vun der Gemeng Béiwen/Atert.

De Carlo hat de 27. Mä 2016 de Schäfferot a seng Aarbechtskollegen op eng kleng "fête d'adieu" an den "Hennesbau" op Feelen invitéiert, wou an enger lëschtger Ambiance Erënnerungen u flott Momenter aus senger Berufscarrière op der Gemeng Béiwen/Atert opgefrescht goufen.

Als Merci un déi gutt Zesummenaarbecht an all deene Joeren hunn de Schäfferot an dem Carlo seng Aarbechtskollegen him e Bon Cadeau offréiert, deen e fir seng vill Hobbyen an der Natur ëmsetze kann.

D'Gemeng Béiwen/Atert wéinscht dem Carlo eng frou, laang a gutt Zäit a senger Pensioun!



de Carlo an der Mëtt, gutt "encadréiert"





vlnr: d'Jackie, d'Schäffin Félicie Streicher-Schintgen, Carlo Brück, de Buergermäächter Paul Mangen

Nachhaltigkeit macht Schule – eine Initiative von energieeagence mit Gemeinde! Abschluss am 25. Mai 2016



Klimapakt-Dag 2016 de 26. Mä 2016

de Klimapakt-Dag 2016 gouf de 26. Mä 2016 zu Esch-Belval afgehal. An deem Cader hu 40 Lëtzebuenger Gemengen hir „Pacte Climat“- Zertifizéierung kritt, dorënner och eis Gemeng Béiwen/Atert. Eise Conseiller Marc Hamel huet dës Auszächnung vum Staatssekretär Camille Gira entgéint geholl.



Gestion responsable des eaux pluviales dans les nouvelles habitations

ECOLEMENT A CIEL OUVERT



Source: bochum.de

Suivant règlement communal des bâtisses

RECUPERATION / UTILISATION



Se renseigner auprès de sa commune pour d'éventuels subsides

Gestion responsable des eaux pluviales dans les nouvelles habitations



Chacun peut contribuer à favoriser une bonne qualité de l'eau de nos rivières ainsi que participer à une réduction des risques d'inondation. Ceci en intégrant, harmonieusement, dès la planification de sa nouvelle habitation et de ses alentours, des concepts responsables et durables quant à la gestion des eaux pluviales. Ce document illustre quelques exemples concrets existants.

5 concepts

- Toit vert
- Infiltration sans rétention
- Infiltration avec rétention
- Ecoulement à ciel ouvert
- Utilisation de l'eau de pluie

Pour toutes documentations supplémentaires, ainsi que pour le prêt de livres traitant du sujet, veuillez-vous adresser à la Maison de l'Eau de L'Attert à Redange.

Que puis-je faire sur ma parcelle ?



33, Grand-Rue, L-8510 Redange/Attert
T: 26 62 08 08 - maison.eau@attert.com
www.attert.com

INFILTRATION AVEC RETENTION



Source: celle.de

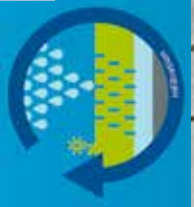


Source: landtechnik-klausch.de



Source: ochsenbein-gartenbau.de

INFILTRATION SANS RETENTION



Source: Pijaa



Source: geniesser-garten.blogspot.lu



Source: Pijaa

TOIT VERT



Source: deavita.com



Source: Optigreen



Source: Optigreen

Schmetterlinge beobachten macht Spaß

Schmetterlinge beobachten!

Mit offenen Augen durch die Natur gehen, bunte Schmetterlinge im Flug beobachten oder beim Blütenbesuch betrachten macht Spaß. Schmetterlinge finden wir in unseren Gärten, an Feldweg- und Waldändern, in Wiesen und Wäldern. Bei dieser Aktion kann jeder mitmachen, der in der Natur unterwegs ist, sei es bei einem Spaziergang oder beim Arbeiten im eigenen Garten. Natürlich möchte man dann auch wissen, welcher Schmetterling gerade vorbeifliegt ist. Deswegen wurde diese kleine Bestimmungshilfe für acht häufige und leicht erkennbare Schmetterlingsarten erstellt.



Observez les papillons!

Contempler la nature les yeux grands ouverts, observer les papillons colorés qui virevoltent d'une fleur à l'autre pour se délecter de leur délicieux nectar: que du bonheur! Cette faune particulière habite dans nos jardins, le long des chemins ruraux ou des lisières forestières, dans les prés semés de fleurs et dans les bois. L'action s'adresse à toute personne qui se promène dans la nature ou qui travaille dans son jardin.

Notre curiosité naturelle nous pousse à vouloir connaître le nom du papillon qui vient de croiser notre chemin. Le présent dépliant se veut instructif et constitue une aide pour identifier huit espèces de papillons qui sont fréquentes chez nous et facilement identifiables.



Quellen/ Sources:
Aktion „Abenteuer Faltertage“ des Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland e.V. (BUND) mit dem Falterpat „Schmetterlinge beobachten – mit Bestimmungshilfe für 25 Falter“ und der Broschüre „Schmetterlinge schützen“.

Schmetterlinge – Eine forstierende Vielfalt ist bedroht

In Luxemburg leben heute 86 Tagfalterarten. Etwa die Hälfte davon ist bedroht durch den Verlust ihrer Lebensräume, das Verschwinden ihrer Nahrungspflanzen und durch Umwelteffekte.

Aber Schmetterlinge sind wichtig für das ökologische Gleichgewicht, als Bestäuber und als Nahrungsquelle für Vögel und andere Tiere. Und vor allem, was wäre ein Sommer ohne sie, die bunten Gaukler der Lüfte, ... nur halb so bunt und aufregend!

Helfen Sie den Schmetterlingen!

Mit der „Aktion Päiperlek“ machen das Naturschutzsyndikat SICONA und das Nationalmuseum für Naturgeschichte auf die Bedrohung der Schmetterlinge aufmerksam und zeigen, was jeder Einzelne zu ihrem Schutz beitragen kann. Tipps dazu finden Sie auf www.sicona.lu. Machen Sie mit!



Les papillons – une diversité importante et fascinante est menacée

Au Luxembourg, il existe aujourd'hui 86 espèces de papillons de jour. Environ la moitié est menacée d'extinction par la perte d'habitats naturels, la raréfaction de plantes nectarifères et la présence d'agents toxiques dans l'environnement. En leur qualité de pollinisateurs et de proies pour les oiseaux et autres espèces animales, les papillons jouent un rôle important dans l'équilibre écologique. Impossible de s'imaginer un été sans eux, sans leur ballet féérique, sans leurs couleurs chatoyantes au soleil ... sans ce bonheur qui excite les yeux!

Adoptez les papillons!

L'objectif de l'« Aktion Päiperlek », lancée par le Syndicat intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA en collaboration avec le Musée national d'histoire naturelle, est de rendre le grand public attentif à la menace d'extinction qui pèse sur les papillons. L'action met en évidence des gestes simples que nous pouvons tous effectuer afin de les préserver.

Informations et conseils sur www.sicona.lu. Soyez nombreux à participer!

Herausgeber/ Publié par:

Naturschutzsyndikat SICONA
Nationalmuseum für Naturgeschichte (Mihint), 2016.
Syndicat intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA,
Musée national d'histoire naturelle (Mihint), 2016.

SICONA, 12, rue de Capellen, L-8393 Oim, administration@sicona.lu
Mihint, 25, rue Münster, L-2160 Luxembourg
www.sicona.lu, www.mihint.lu

Aktion Päiperlek

Macht macht!
Action Papillon
Participer vous aussi!



Schmetterlinge beobachten macht Spaß!

Melden Sie uns diese leicht erkennbaren Arten.

Observer les papillons – un passe-temps passionnant!

Signalez-nous ces espèces facilement identifiables.



Kleiner Fuchs
Petite Tortue
Aglais urticae



Kaisermantel
Tabac d'Espagne
Argynnis paphia



Schwalbenschwanz
Machaon
Papilio machaon



Tagfauenaug
Paon-du-jour
Inachis io



Zitronenfalter
Citron
Gonepteryx rhamni



Schachbrettfalter
Demi-Deuil
Melanargia galathea



Admiral
Vulcain
Vanessa atalanta



Distelfalter
Vanessa du Chardons
Vanessa cardui

Schmetterlingsbeobachtungen melden?

Ganz einfach!

Haben Sie einen Schmetterling beobachtet und ihn mit Hilfe dieses Flyers bestimmt, notieren Sie einfach, wo Sie ihn gesehen haben. Geben Sie auf http://data.mnhn.lu/maach_mat und geben Ihre Beobachtung ein. Dort finden Sie auch weitere Informationen zu den hier vorgestellten Tagfaltern.

Nach dem Sommer werden wir alle Beobachtungen aus und können so sehen, welche Schmetterlingsart wo beobachtet werden konnte. Natürlich veröffentlichen wir auch die Ergebnisse. Sie können jetzt schon gespannt sein!

Partagez vos observations avec nous!

C'est facile!

Si vous avez observé un papillon et déterminé l'espèce à l'aide de ce dépliant, alors notez le lieu de l'observation. Encodrez vos données en ligne sur http://data.mnhn.lu/maach_mat. A cette adresse, vous trouvez des informations complémentaires sur les papillons de jour qui sont présentés ici.

A la fin de l'été, l'ensemble des données collectées fera l'objet d'une évaluation, ce qui nous permettra de découvrir quelle espèce de papillon a pu être observée à quel endroit. Les résultats seront évidemment publiés sur le site. De quoi vous réjouir de ce que l'automne vous préparera!



Die Zeichnungen der Schmetterlinge stammen aus dem Buch „Schmetterlinge entdecken“ von Edelgard Seggewiß, und Har-Peter Wynans, das im Haupt Verlag erschienen ist. Es ist auch als Bestimmung-App verfügbar.

Les dessins de papillons ont issu du livre intitulé «Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen» (Découvrir, observer, identifier les papillons), paru aux Editions Haupt. Auteur/illustrateur: Edelgard Seggewiß & Har-Peter Wynans. Une application pour l'identification des papillons est également disponible.

http://data.mnhn.lu/maach_mat

Studentendingscht - Service étudiants 2016

Dës Studenten hëllef an der Vakanz 2016 am **techneschen Dingscht** an an de **Vakanzaktivitéite** vun der Gemeng aus:

Relevé des étudiants occupés au **service technique communal** et dans l'intérêt des **activités de vacances** pendant les grandes vacances 2016

Service technique communal

période du 18 juillet 2016 au 03 août 2016 inclus

BERCHEM Terry, am Zeep no 13, L-7415 Brouch

SCHAEFFER Lara, Cité François Nemers no 7, L-7418 Buschdorf

MULBACH Pit, rue de l'Attert no 7, L-8710 Boevange/Attert

NGOUARI Grace, Belle Vue no 20, L-8710 Boevange/Attert

période du 04 août 2016 au 23 août 2016 inclus

SCHAGEN Nina, um Riesenhaff no 6, L-7433 Grevenknapp

VAN DER WEKEN Joyce, Maison no 20, L-7433 Grevenknapp

WEIS Roxane, Belle Vue no 10, L-7418 Buschdorf

MACHADO PINTO Diana, route d'Arlon no 18a, L-7415 Brouch

période du 24 août 2016 au 09 septembre 2016 inclus

KLEMMER Pierre, Cité Nock no 53, L-8710 Boevange/Attert

MUJZER Lisa, um Riesenhaff no 11, L-7433 Grevenknapp

LOOS Anne, rue de Helpert no 13, L-8710 Boevange/Attert

Activités de vacances MAISON RELAIS – BUSCHDORF

période du 18 juillet 2016 au 09 septembre 2016 inclus (différentes périodes)

GENGLER Jil, rue de Helpert no 48, L-8710 Boevange/Attert

THIRY Mara, rue de Buschdorf no 28, L-7417 Brouch

NEUBERG Joy, am Fuurt no 5, L-7418 Buschdorf





Gemeinderatsberichte

Sitzung vom 11. April 2016

Anwesend: Mangen Paul, Bürgermeister;
Mathekowitsch Claude, Streicher-
Schintgen Félicie, Schöffen;
Berg Benoît, Conrad Frank,
Gengler-Valmorbida Laurence,
Gieres-Deitz Sylvie, Hamel Marc,
Noesen Henri, Räte;

Abwesend-entschuldigt: ////////////////

Gemeindekonten 2013 und 2014

Die Abschlusskonten der Rechnungsjahre 2013 und 2014 wurden kürzlich gesetzesgemäß durch das Buchführungskontrollamt des Innenministeriums geprüft. Zu der ministeriellen Berichterstattung mit einer Bemerkung nahm der Schöfferrat Stellung und unterbreitete diese mit den Konten dem Gemeinderat, der die vorgelegten Papiere einstimmig genehmigte. Die beiden Konten schließen ab mit positiven Endsummen von 4.147.025,74 € (2013) und 3.878.149,76 € (2014).

Late-Night-Bus Norden

Einstimmig wurde die fürs laufende Jahr gültige Vereinbarung mit „Late Night Bus asbl“ unterschrieben. Sie beinhaltet eine Ausgabe von 4.570 €.

Vereinbarung mit dem Betreiber der Grünschnittdeponie

Die Sammelstelle für Grünabfall und Grünschnitt in Buschdorf stellt heute in den Augen der Gemeindebewohner eine kaum wegzudenkende Gemeindevorrichtung dar. Darum hält der Gemeinderat auch an dieser Deponie fest. Vor Beratung und Abstimmung über den mit dem Sammelstellenbetreiber Claude Mangen aus Buschdorf abzuschließenden Vertrag für das Jahr 2016 verließ Bürgermeister Paul Mangen im Einklang mit dem Artikel 20 des Gemeindegesetzes den Sitzungssaal.

Einstimmig wurde als dann dieser Vertrag genehmigt.

Kirchengebäude

Im Jahre 1974 wurde die Außenfassade der Pfarrkirche Bruch durch einen Neubewurf und Anstrich komplett aufgefrischt. An der Farbschicht nagt jetzt der Zahn der Zeit, sodass ein Neuanstrich vonnöten erscheint.

Ein von Architekt Christian Barsotti aufgestellter Kostenanschlag zeigt eine voraussichtliche Ausgabe von 200.040,75 €.



Nach gebührender Beratschlagung wurde dieser Kostenanschlag von 5 Gemeinderäten unterschrieben. 4 Räte sahen in diesem Projekt, teils von der Sache her, teils aus Kostengründen keine dringende Angelegenheit, waren der Meinung, dieses Projekt auf das Jahr 2017 zu verschieben und stimmten deshalb dagegen.



d'Parkierch vu Bruch

An der Pfarrkirche von Boewingen/Attert sollen die farbigen Glasbleifenster durch eine Spezialvorrichtung besser vor Wind und Wetter und sonstigen, gängigen Beschädigungen geschützt werden.

Die voraussichtlichen Kosten belaufen sich auf rund 59.400 €. Mit 8 gegen 1 Stimmen wurde festgehalten, diese Arbeiten ausführen zu lassen.

Äußere Erneuerung des Gebäudes „Centre Culturel et Sportif Lëtschert“ in Boewingen/Attert

Architekt Claude Lanners stellte hierzu 2 Kostenanschläge auf, einen zur Instandsetzung der Fenster und anderen Elementen der Außenmauern, einen zur Erneuerung der Außenfassade.

Wurde erstere Kostenberechnung in Höhe von 256.425,16 € einstimmig unterzeichnet, so verweigerte ein Ratsmitglied seine Zusage am Kostenanschlag über 116.753,13 € betreffend die Arbeiten an der Außenfassade. Da diese Kosten das budgetäre Kredit übersteigen würden, war betreffender Rat der Meinung, diese Arbeiten erst im kommenden Jahr ausführen zu lassen.

Verschiedenes

2 Vereinbarungen mit zwei Mitgliedern des „Service d’incendie et de sauvetage“ beinhalten, dass die Kosten zur Erlangung des Führerscheins der Kategorie C durch diese Personen von der Gemeindeverwaltung übernommen werden. Sollten jene Feuerwehrmänner diesen Dienst in weniger als 10 Jahren verlassen, verpflichten sie sich zur gänzlichen resp. teilweisen Rückerstattung dieser Kosten. Einstimmig wurden die 2 Vereinbarungen gutgeheissen.

Gegen die Anmietung von 2 Elektro-Fahrrädern, welche der öffentlichen Benutzung dienen sollen, hat der Gemeinderat im Prinzip nichts einzuwenden. Wie und nach welchen Kriterien ein solches Projekt von statten gehen soll, muss noch gründlich erörtert werden.

Da anlässlich der diesjährigen Fastnachtsveranstaltung „Zirkusparade“ der FC Brouch das frühere Abstellgebäude auf dem „Stade Feidt frères“ in Bruch aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzen durfte, mietete der Verein ein größeres Zelt an. Der Gemeinderat war mehrheitlich einverstanden, dem Verein die durch die Zeltmietung entstandenen Kosten in Höhe von 1.356,91 € zurückzuzahlen.

Aus Gründen des Umweltschutzes ist in den Augen des Gemeinderates ein eingereichtes Projekt zur Errichtung einer Antennenanlage auf dem „Bricherknäppchen“ in Nähe der 2 Trinkwasserbehälter nicht glücklich. Mit 8 gegen 1 Stimmen verwarf der Gemeinderat dieses Projekt und rät der Betreibergesellschaft die Aussuche eines anderen Standortes, vielleicht könnte ein solches Vorhaben auch auf regionaler Basis erfolgen.

Dem Jugendverein aus Boewingen/Attert wurde auf Antrag hin einstimmig eine finanzielle Unterstützung von 1.400 € gewährt zur Anmietung eines Zeltes anlässlich der 4. Auflage der Franziskanerparty am 10. September 2016.

Das Naturschutzsyndikat SICONA Zentrum legte seinen Aktionsprogramm 2016 vor, welcher für die Gemeinde Boewingen/A. eine Gesamtausgabe von 12.700 € veranschlagt.

In dieser Ausgabe enthalten sind die Wiederherstellung und der Unterhalt von Obstgärten (2.400 €) sowie der Schutz der Brutplätze des Steinkauzes (880 €). Mit 8 gegen 1 Stimmen sprach sich der Gemeinderat für diese 2 Elemente des Aktionsprogramms aus.

Mit 7 gegen 2 Stimmen verworfen wurde allerdings der Maßnahmenkatalog im Bereiche des Schutzes verschiedener Vogelarten – grauer Würger, Mauersegler, Hausrotschwanz usw. (10.634 €).

Arnold Hoffmann vom „Forum pour l’emploi“ ging in einer sehr gefälligen Art und Weise auf die Domäne Waldwegekartierung ein und erklärte an Hand einiger sehr treffenden Beispiele die Nützlichkeit einer solchen Idee. Bürgermeister Mangen erbat hierzu vorerst einen Kostenvoranschlag, ehe man sich zu einem diesbezüglichen Vorhaben äußern könne. Der Gemeinderat ließ durchblicken, es sei zweckdienlich, für ein solches Projekt auch die Gemeinde Tütingen heranzuziehen, dies im Hinblick auf die Gemeindefusion im Jahre 2018.

Zum Schluss und in Geheimsitzung erhielt Christina Grohs aus Boewingen/Attert einstimmig die definitive Ernennung als „Expéditionnaire administratif“ der Gemeinde, dies nach einer zweijährigen Stage Zeit und dem erfolgreichen Abschluss aller Examen. Bürgermeister Mangen wünschte im Namen des Gemeinderates der neuen Beamtin viel Freude und Erfolg im Anmeldebüro der Gemeindeverwaltung und ein harmonisches Miteinander zu den Gemeindepolitikern und den Arbeitskollegen.

Résumé des séances du Conseil communal

Séance du 11 avril 2016

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Mathekowitsch Jean-Claude,
Streicher-Schintgen Félicie, échevins;
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,
conseillers;

Abs.-exc. : ////////////////

Point 1 : Approbation des comptes communaux des exercices 2013 et 2014

Les comptes concernés ont été vérifiés en octobre 2015 par le service de la Direction du Contrôle de la comptabilité communale. Le rapport de vérification est soumis au conseil communal avec les réponses du collège des bourgmestre et échevins aux quelques remarques faites par le service compétent du

Ministère de l'Intérieur. A l'unanimité des voix le conseil communal procède au vote desdits comptes qui se présentent comme suit.

Administration Communale de BOEVANGE/ATTERT COMPTE ADMINISTRATIF 2013

TABLEAU RÉCAPITULATIF	Montants proposés par le collège	Montants modifiés par le Ministère	
Boni du compte de 2012	3 983 886,13		
Recettes ordinaires	6 873 687,88		
Recettes extraordinaires	147 236,38		
Total des recettes	10 753 710,39		
Mali du compte de 2012	0,00		Dépenses en moins
Dépenses ordinaires	4 028 429,87		
Dépenses extraordinaires	2 531 654,49		
Total des dépenses	6 559 084,36		
BONI	4 147 025,74		
MALI			

Ainsi dressé et affirmé sincère et véritable le compte qui précède ci-dessus par le tableau récapitulatif ci-dessus.

Boevange-sur-Attert, le 10.07.2014
Le Collège des bourgmestre et échevins.




SIG - Gescom 10.07.2014 Page 53/61

Administration Communale de BOEVANGE/ATTERT COMPTE ADMINISTRATIF 2014

TABLEAU RÉCAPITULATIF	Montants proposés par le collège	Montants modifiés par le Ministère	
Boni du compte de 2013	4 147 025,74		
Recettes ordinaires	7 074 420,83		
Recettes extraordinaires	208 348,46		
Total des recettes	11 429 795,03		
Mali du compte de 2013	0,00		Dépenses en moins
Dépenses ordinaires	4 526 981,56		
Dépenses extraordinaires	2 024 661,71		
Total des dépenses	7 551 643,27		
BONI	3 878 149,76		
MALI			

Ainsi dressé et affirmé sincère et véritable le compte qui précède ci-dessus par le tableau récapitulatif ci-dessus.

Boevange-sur-Attert, le 13.07.2015
Le Collège des bourgmestre et échevins.



SIG - Gescom 13.07.2015 Page 53/61

Point 2 : Devis pour le renouvellement de la façade du bâtiment de l'église paroissiale de et à Brouch

Le devis établi par l'architecte Christian Barsotti se chiffre à 200.040,75 € T.T.C., devis approuvé avec 5 voix contre 4.

On se rappelle que la dernière réfection de la façade de cet édifice religieux remonte à l'année 1974 et s'est faite à l'époque par la firme SECAR d'Abweiler pour un montant total de 1.137.709 LUF, l'Etat participant à cette dépense avec un montant de 150.000 LUF.

Point 3 : Approbation de la convention 2016 avec « Late-Night-Bus Norden »

Ladite convention comportant une dépense d'un montant total de 4.570,00 € est approuvée à l'unanimité des voix.

Point 4 : Approbation de la convention pour l'année 2016 avec le gestionnaire de l'aire de collecte des déchets verts à Buschdorf

La délibération et le vote relatifs à la convention avec M. Claude Mangen de Buschdorf valable du 15 mars 2016 au 14 mars 2017 ont eu lieu à l'exclusion du

bourgmestre Paul Mangen, conformément à l'article 20 de la loi communale.

Point 5 : Approbation de 2 conventions avec des membres du Service d'incendie et de sauvetage relatives au remboursement des frais pour l'obtention du permis de conduire catégorie C

En application des dispositions légales en vigueur, la commune rembourse aux intéressés les frais ci-dessus. Le conseil communal approuve à l'unanimité les conventions correspondantes avec Thomas Wagner de Brouch et Gary Schoos de Boevange/Attert.

Point 6 : Divers

- Monsieur Arnold Hoffmann du « Forum pour l'emploi » expose au responsables communaux les multiples avantages que procure l'établissement d'une cartographie des chemins forestiers sur le territoire de la commune de Boevange/Attert. Il est décidé à l'unanimité des voix de se prononcer en faveur du principe et de faire établir un devis concernant ledit projet sur la « Waldwegekartierung ».
- 2 devis pour la rénovation de la menuiserie extérieure du complexe « Centre Culturel et Sportif Lëtschert » à Boevange/Attert ont été établis par l'architecte Laurent Lanners de Tuntange, savoir:
 - Rénovation de la menuiserie extérieure : 256.425,16 € TVA comprise (budget de 2016)
 - Rénovation de la façade : 116.753,13 € (budget de 2017) ;

Le premier devis a été approuvé à l'unanimité tandis que le deuxième a été voté avec 8 voix contre 1. Le conseiller votant contre le devis aurait préféré procéder au vote du devis de la façade seulement au cours de l'année d'exécution des travaux, c. à. d. en 2017 ;

- Devis pour la restauration et la protection des vitraux d'art historiques du bâtiment d'église de Boevange/Attert. Le devis se chiffre à 59.377,50€ TVA comprise. Avec 8 voix contre 1, les élus communaux décident de procéder auxdits travaux.
- Sur un projet présenté par la société TANGO s. a. pour l'implantation d'un site TANGO (antennes Tango et accessoires) sur le haut - plateau du « Bricherknäppchen » à Brouch, le conseil communal émet un avis défavorable pour les raisons suivantes : Le haut – plateau du « Bricherknäppchen » constitue une zone d'excursion avec des promenades de première classe et représente dès lors un attrait touristique indéniable. C'est pourquoi ce site forestier naturel ne se prête guère au projet envisagé;
- Demande de la « Jugend Béiwen/Attert asbl » pour un soutien financier dans l'intérêt de la mise à disposition d'une tente à l'occasion de la 4e édition de la « Franziskanerparty le 10 septembre 2016

à Boevange/Attert : Un subside de 1.400,00 € est accordé au club demandeur. Ledit montant parviendra au club bénéficiaire sur le vu d'une facture acquittée.

- Une demande du F.C. Brouch pour le remboursement de frais supplémentaires résultant de la location d'une tente à l'occasion du bal de Carnaval « Zirkusparade » le 13 février 2016 est affirmée avec 8 voix contre 1. Les raisons invoquées par le FC Brouch à l'appui de sa demande sont que le bâtiment dit « al Bud » au « Stade Feidt frères » à Brouch n'a pas pu être mis à la disposition du club étant donné que ledit bâtiment ne remplit plus les conditions de sécurité demandées, que dès lors le club organisateur s'est vu contraint à procéder à la location d'une tente dans l'intérêt dudit bal.
- Mise à la disposition du public de vélos à assistance électrique pour randonnées et autre usage similaire. Le conseil communal retient à l'unanimité de se prononcer en faveur du principe d'un tel projet et charge le collège échevinal de demander des offres soit pour l'acquisition soit pour la location de trois vélos.
- Différentes demandes de subsides :
 - Au « Kantonalimkerverein Mersch » le subside 2016 est accordé au montant de 250,00 € et les « Jongbaueren a Landjugend Zenter asbl » se sont vu accorder une aide financière de 100,00 € pour l'organisation du 42. Landjugenddag 2016.
- Programme d'action annuel 2016 SICONA : Le conseil communal décide :
 - avec 8 voix contre 1 d'approuver le programme concernant les projets de Création de biotopes (restauration et entretien de vergers) et Protection d'espèces menacées (chouette chevêche) dont les dépenses estimatives s'élèvent à 2.358,98 € resp. 873,98 € ;
 - avec 7 voix contre 2 de refuser le programme concernant les projets de Protection d'espèces menacées (pie-grièche grise, espèces du milieu urbain, espèces menacées des vergers et bosquets) dont la dépense estimative s'élève à 10.635,45 € ;

Point 7 : Séance à huis clos : Nomination définitive de l'expéditionnaire administratif

Madame Christina GROHS, a été nommée provisoirement au poste d'expéditionnaire administratif par décision du conseil communal à la date du 22 janvier 2014. Ladite délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur le 10 février 2014 n° L/13512/14. L'entrée en service provisoire de Madame Christina GROHS s'est faite le 1er avril 2014.

L'article 5 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux dispose que « à la fin du service provisoire (2 ans) et en cas de réussite à l'examen d'admission définitive, la nomination définitive a lieu, avec effet à l'échéance du service provisoire, par décision du conseil

communal à approuver par l'autorité supérieure et sur avis de la délégation du personnel, si elle existe. »

La nomination définitive de Madame Christina Grohs au poste ci-dessus s'est faite à l'unanimité des voix et avec effet au 01/04/2016.



d'Tina Grohs am Populatiounsbüro vun der Gemeng.

20h00
am Centre Culturel
"Am Lëtschert"
Béiwen/Atert

Samschdes,
den 23. Abrëll
2016

MUSEK
GEMENG
BEIWEN/ATERT
www.beiwenermusek.lu

D'MUSEK GEMENG BEIWEN/ATERT
ënnert der DIREKTION vum PIT SIEBENALER
présentiert IECH :
**MUSIC, MOVIES, FUNK
and more...**
zesommen mam
JUGENDORCHESTER UGDA MUSEKSCHOUK
DIREKTION: LAURENCE STEICHEN
&
THE YOUNG SO(U)LS
Entrée: 5 Euro
FIR IESSEN AN GEDRENKS ASS GESURROCHT

Gala-Concert vun der Fanfare Gemeng Béiwen/Atert de 25. Abrëil 2016

De ganz flotten an afweesselungsvolle Programm huet d'Fanfare ënnert der Lädung vun hirem neie Chef Pit Siebenaler mat Bravour gemäächtert an esou déi vill Leit, déi lauschtere kom sinn iwweeraus begäächtert. Virun esou!!

1. DEEL

FUNK AND POP

CALL ME MAYBE / Arr: Michael Brown
JUGENDORCHESTER
Donateur: Doheem Kuriert

THE BEST OF QUEEN / Arr: Paul Murtha
JUGENDORCHESTER
Donateur: Jos Meyer

FIREWORK / Arr: Michael Brown
JUGENDORCHESTER
Donateurs: Fam. Wietor

PACIFIC DREAMS / Arr: Jacob de Haan
Donateur: Gast Barthelmy

IT'S A BEAUTIFUL DAY / Arr: Jan van Kraeydonck
Donateur: Jeanny Fis

SUPERSTITION / Arr: Paul Murtha
Donateur: Hein van Beek

FEELING GOOD / Arr: Henk Ummels
Donateur: Café Neuhengen

TAKE ME TO CHURCH / Arr: Michael Sweeney
Donateur: Abbé Joël Santer

2. DEEL

THE YOUNG SO(U)LS

MOVIES

GONNA FLY NOW / Arr: Marco Somadossi
Donateur: Paul Mangen

FLASHDANCE / Arr: Steve McMillan
Donateur: Christiane Eicher

SKYFALL / Arr: Jay Bocook
Donateurs: Marceline a Jean-Claude Mathekowitsch-Hary

SWEET CAROLINE / Arr: Tim Waters
Donateurs: Billy a Fee

HIGHLIGHTS FROM FROZEN / Arr: Sean O'Loughlin
Donateurs: Christiane an Henri Bausch-Kohl

WHO YOU GONNA CALL? / Arr: Peter Ratnik
GESANK : JUGENDORCHESTER & Steve a Jo WAMPACH
Donateurs: Palmire a Pit Schoumacher-Arens

d'Jugend musiziert





d'Fanfare am Asaz...







ënnert der Direktioun vum neie Chef Pit Siebenaler



déi vill Leit hunn déi perfekt Prestatioun vun der Fanfare genoss





de MERCI vum Syndicat d'Initiative

a vun der Gemeng



Blumme fir d'Musikanten an de President



*De Bididu-Trail de 5. Mä 2016
ronderëm de "Stade Feidt frères"
zu Bruch an an de Bëscher vun
der Gemeng*

Hei e puer Fotoen, déi weisen, datt dës Sportart
Zukunft huet a fir den Ausgläich vum aldeegleche
Stress vill bäidrëit :





Och am Bësch, oppassen op de RADAR!



Sécher um Vélo – eng Initiative vun de Vélofrëmm Gusty Bruch fir eis Jugend de 26. Mä 2016 zu Béiwen/Atert

Dése Rendez-vous, wou d'Jugend gewise kritt, wéi än sech um Vélo am Stroosseverkéier richtig verhalte soll, hat och erëm dést Joer déi néideg Resonanz fonnt. Kän anere wéi eise fréiere Champion Kim Kirchen huet de Kanner an deene méi groussen déi richtig Uweisungen um Vélo ginn.

D' Presidentin vum Organisationsclub Anny Thillen sprécht all Joer beim Léierpersonal vir, dést Joer scho fir d'3. Kéier, datt dése wichtige Léiergank näischt vu senger Beléifhät abéisse soll.





1. Mäfeier zu Bruch um "Stade Feidt frères", sonndes, den 1. Mä 2016



Scho ganz fréi mueres ass eng Equipe ënnert der Féierung vun der "Entente vun de Bricher Veräiner" duerch de Besch gezunn, fir do dat frëscht Mä-Laf ze schneiden.

Beim "Veräinsbau an der Koll" sinn dunn d' Mäkränz gebonne ginn an duerno op all Wiertshaus am Duerf an op den ëffentleche Gebaier opgehaang ginn.



Als flotten Abschluss vun dësem Traditiounsfest ass en deftege Muereskaffi zerwéiert ginn, wou déi vill Leit aus dem Duerf a vu ronderëm sech eng säfteg Äertriwwel gutt schmaache gelooss hunn.



d'Equipe vum Muereskaffi

Den Helpermaart (Helperma'art") an de Stroosse vum gemittlechen Duerf Bëschdrëf op Päischtsiondeg, de 15. Mä 2016

huet sech zéinter Joere schonn eng fest Plaz am Manifestationsskalenner vun eiser Gemeng erschafft.

Leider huet dat kaalt a fiicht Weder sécherlech deem än oder aneren dervun afgehal, en Tour duerch d'Gaasse vu Bëschdrëf ze trëppelen.

Onzefridde waren d'Organisateuren awer nit mam Verlaf vum uralen Helpermaart.

Enger weiderer Oplo am Joer 2017, mat hoffentlech bessere Wederkonditiounen, stät näischt am Wee.

Ouverture vum „Helperma'art“ a Presenz vu ville Leit, de lokalen a regionalen Éieregäscht, déi duerch de Buergermäächter Paul Mangen wëllkomm gehäascht ginn.





An sengem „Speech“ huet de Gemengechef d' Pompjeeën „freiwillige Feuerwehr Faha Gemeinde Mettlach“ extra begréisst, déi am Kader vun engem Frëndschafsjubiläum mat de Pompjeeën aus der Gemeng Béiwen/Atert op Bëschdrëf koumen

Sehr verehrte Damen, sehr geehrte Herren!

Sehr geehrter Herr Landtagsabgeordneter Herr Thielen, liebe Feuerwehrleute liebe Gäste aus dem Saarland! Heute haben wir gleich drei sehr gute Gründe zum Feiern.

- Die Eröffnung unseres schönen traditionellen Helfermaart;
- unsere Feuerwehr feiert ihr 20-jähriges Freundschaftsjubiläum mit den Kollegen aus Faha im Saarland;
- und - das Wichtigste: die Künstler und die Feuerwehrleute zeigen uns, wie man in Europa zusammen lebt.

Europa!

Ein Künstler, der in ganz Europa berühmt ist und uns Europäer so über alle Landesgrenzen kulturell verbindet, der Dichter Victor Hugo – er sagte einmal:

„Ein Traum ist unerlässlich, wenn man die Zukunft gestalten will.“

Alle, die heute zum Helfermaart beitragen, leben einen wundervollen Traum:

Mit ihrer Kunst und ihrem Handwerk möchten sie das Leben anderer Menschen verschönern - grenzenlos und über Grenzen hinweg.

Immer mehr spielt sich in unserem Leben alles digital ab. Daher ist es umso wichtiger, dass es noch begeisterte Künstler und Handwerker gibt, die mit ihrer eigenen Hände Arbeit wunderschöne Dinge erschaffen.

Für mich ist es ein wichtiger Traum, dass auch in hundert Jahren sich hier bei uns in Buschdorf die Menschen zum Helfermaart friedlich treffen und sich freuen.

Gemeinsam mit Deutschland gründeten wir Luxemburger 1951 mit vier weiteren Ländern die heutige Europäische Union.

Damit konnten wir über ein halbes Jahrhundert lang eine Erfolgsgeschichte schreiben und positiv in die Zukunft schauen.

Ein Europa, das seine Bürger schützt, Wohlstand schafft und einen Plan für die Zukunft hat.

Packen wir es weiter an - und leben es unseren Kindern vor, wie sich der Traum eines Europas unter Freunden in die Tat umsetzen lässt.

Wie das geht, zeigen uns auch die Feuerwehrkameraden aus Faha im Saarland und unsere Feuerwehr.

Seit nun zwanzig Jahren sind die Wehrleute miteinander verbunden und pflegen aktiv ihre Freundschaft.

Nutzen wir alle die Chance - und erleben wir mit unseren deutschen Gästen, was es heißt, Freundschaft über Grenzen hinweg zu erfahren.

Auch beide Feuerwehren haben dieselben Ziele: Retten, löschen, bergen – und schützen.

Sie möchten uns, ihre Mitmenschen, vor Katastrophen bewahren und uns in höchster Not helfen.

Damit diese Hilfe auch schnell vor Ort ankommt, weihen wir heute einen neuen Mannschaftswagen unserer Feuerwehr ein.

Auch daran sehen wir, wozu Menschen fähig sind, die einen Traum haben

und an diesem festhalten. Denn diese engagierten Helfer haben es fertiggebracht, die Investition für diesen Wagen selbst zu stemmen!

Wir alle hier dürfen den Feuerwehrleuten dankbar sein für ihren Dienst und ihre großherzige Investition in die Brandsicherheit unserer Gemeinde!

Danke sage ich auch allen, die den Helfermaart zu einem so besonderen Ereignis machen, das unser Dorfleben stärkt.

Ich wünsche allen Ausstellern, dass man ihre Werke wertschätzt - und gerne auch käuflich erwirbt. Uns allen wünsche ich einen wundervollen Helfermaart mit unseren Freunden aus dem Saarland! Danke!





Musikalesch gouf d'Ouverture vun der "Piazza-Band" enkadréiert.



2 Generatiounen: dësen ale Pompjeeswon, eng Attraktioun an dat neit Pompjeesgefir, dat um Helpermaart 2016 offiziell a Betrib geholl ginn ass



Animatioun fir Kleng... a Grouss





Blumme fir e puer Leit aus der "Entente Helpermaart". Dësen Organisatiounsteam lääscht all Joer eng formidabel Aarbecht



Pilgergank bei den Hl. Willibrord op den Helperknapp, Päischtméindeg, de 16. Mä 2016

Wéi all Joer zéien d'Pilger aus den 3 B-Dierfer Béiwen, Bruch a Bëschdrëf a Prässioun erop op den „alen“ Helperknapp, de „Mons Salutis“.



Hei soll och den Hellege Willibrord am 7. resp. 8. Joerhonnert passéiert sinn. Eng Bronzestatu vum Hellege stät niewent der Grott vun der Quell, aus deer, der Legend no, de Karel de Grousse soll gedronk hunn an du vu verschiddene Krankhäte gehäält ginn ass.



Déi feierlech, konzelebréiert **Pontifikalmass** zur Éier vum hellege Willibrord, gouf fir d'Pilger gehalen. Festpredeger war de Mgr Winfried Theising, Weihbëschof zu D-Münster a Regionalbëschof fir d'Regioun „Niederrhein“, zu där de Wallfahrtsuert Kevelaer gehéiert.





Sänger aus de Chéier vum Parverband St. Willibrord Helpert hunn d'Mass musikalesch verschéinert.



Trotz deene méi killen Temperaturen ware vill Leit op den Helperknapp kom, fir der Pilgermass bäizewunnen an duerno beim Seene vun der Willibrordusquell derbäi ze sinn.







MANIFESTATIONS

du 01/06/2016 au 31/08/2016




(voir modifications sous www.boevange-attert.lu)



DATE	JOUR	LIEU	GENRE DE MANIFESTATION	ORGANISATEUR
03/06/2016	Vendredi	Stade Feidt frères, Brouch	Tournoi des vétérans	FC Brouch
04/06/2016	Samedi	localités de la commune	Nuit du Sport	Commission Jeunesse, Sport, loisirs - commune
09/06/2016	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
14/06/2016	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn	Uelzechtall asbl
18/06/2016	Samedi	Stade Feidt frères, Brouch	Familljendag	FC Brouch
19/06/2016	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Mammendagsfeier	Coin de Terre et du Foyer, Brouch
22/06/2016	Mercredi	Nationalfeierdag 2016 zu Bruch	TE DEUM, Fakelzuch, Volleksfest	Gemeng mat der Jugend.
24/06/2016	Vendredi	Stade Feidt frères, Brouch	Assemblée générale & Agape	FC Brouch
25/06/2016	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Bierpong	Jugend Béiwen/Attert
26/06/2016	Dimanche	localité de Buschdorf	Kermesse	
28/06/2016	Mardi	V.B. an der Koll	Poterstonn	Uelzechtall asbl
03/07/2016	Dimanche	MS-Day Center um Bill	10 Joer Bill (10:00-17:00 Auer)	Multiple Sclérose Lëtzebuerg
07/07/2016	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
08/07/2015	Vendredi	V.B. an der Koll, Brouch	Kickertournoi	FC Brouch
12/07/2016	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn	Uelzechtall asbl
14/07/2016	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Saisonaftschlossfeier	Sängerbond Bruch
21/07/2016	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
26/07/2016	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn	Uelzechtall asbl
28/07/2016	Jeudi	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2016	F.C. U.S. Béiwen
29/07/2016	Vendredi	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2016	F.C. U.S. Béiwen
30/07/2016	Samedi	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2016	F.C. U.S. Béiwen
31/07/2016	Dimanche	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2016	F.C. U.S. Béiwen
07/08/2016	Dimanche	Stade Feidt frères, Brouch	Coupe – Eliminatoires Tournoi	FC Brouch
15/08/2016	Samedi	Stade Feidt frères, Brouch	Coupe – Finales Tournoi	FC Brouch
20/08/2016	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Marche populaire à Brouch	Wanderfrënn Brouch/Miersch

E puer Manifestatiounen erausgepickt

19.06.2016	Mammendagsfeier am „Veräinsbau an der Koll“ zu Bruch organiséiert vum CTF Bruch	
22.06.2016	Virowend vun Nationalfeierdag zu Bruch – TE DEUM, Fakelzuch – Volleksfest	
23.06.2016	Nationalfeierdag zu Téinten – TE DEUM, - Mëttegiessen	
25/06/2016	„Bierpong“ vun der Jugend Béiwen am CCS Lëtschert zu Béiwen/Atert	
26.06.2016	Kiermes zu Bëschdrëf	

28.07.2016 – 31.07.2016	Semaine sportive du F.C. U.S. Béiwen/Atert	
07.08.2016 et 15.08.2016	Coupe de l'Amitié du F.C. Brouch	
20.08.2016	Marche populaire à Brouch Wanderfrënn Brouch	



Der Mouvement Ecologique und seine Regionale "Miersch an Ëmgéigend", in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Mamer, Kopstal und Mersch und der „Lëtzebuerger Vélos-Initiativ“, laden herzlich ein zur 21. Ausgabe von



**mouvement
écologique**

“Alles op de Vëlo”

**Sonndes, de 17. Juli 2016 vun 10 - 18 Auer
op der Streck tëschent Mamer a Miersch**



Einen ganzen Tag lang freie Bahn für Radler und Fußgänger zwischen Mamer und Mersch, ohne Autoverkehr! Treten Sie mit in die Pedale, egal, ob eher sportlich oder lieber gemütlich mit der ganzen Familie. Mit buntem Rahmenprogramm, Essens- & Getränkeständen, Stempelrallye, gratis Pendelbus (mit Fahrradanhänger) und vielem mehr!

Route libre pour cyclistes et piétons entre Mamer et Mersch pendant toute une journée, sans aucun trafic motorisé! Appuyez sur les pédales, que ce soit plutôt sportif ou relax avec toute la famille. Avec un programme cadre varié, des stands de ravitaillement, une rallye, une navette gratuite (avec remorques vélos) et bien plus encore!

Infos: www.meco.lu

*Danke an unsere Sponsoren!
Merci à nos sponsors!*



D'Gemeng huet gratuléiert

fir hir 85 Joer

der **Madame Marie KOLBACH** vum Bill (23. Abréil 1931)



fir hir 80 Joer

der **Madame Caroline MERSCH-FABER** vu Béiwen/Atert (16. Mä 1936)



*D'Gemeng gratuléiert***fir hir 85 Joer**

der **Madame Kamila STEC-SOBOLEWSKA** vu Bruch
(22. Juli 1931)

Dem **Här Jean WESTER** vu Bruch
(05. August 1931)

der **Madame Georgette KIEFFER-TORDY** vu Bruch
(11. August 1931)

dem **Här Charles GUILL** vu Bruch
(03. September 1931)

fir hir 80 Joer

dem **Här Charles GILSON** vu Bruch
(09. Juni 1936)

der **Madame Juana CORRAL FERNANDEZ - GARCIA NORIEGA** vu Bëschdrëf
(03. September 1936)

der **Madame Madeleine KASEL-DROUET** vu Bruch
(20. September 1936)





Fête Nationale - Nationalfeierdag

Tous les habitants de nos deux communes sont invités cordialement à participer aux festivités de la Fête Nationale qui seront célébrées le mercredi 22 juin à Brouck et le jeudi 23 juin à Tuntange.

D' Awunner vun eisen zwou Gemengen sinn häerzlech agelueden un de Feierlechkeeten vum **Nationalfeierdag** deelzehuelen, e Mëttwoch, den 22. Juni zu Brouck an en Donneschdeg, den 23. Juni zu Téinten.

Programm vum 22. Juni 2016:

- 20.40: Cortège vum Schoulgebai an d'Kierch
- 21:00: Feierlechen „Te Deum“ an der Parkierch zu Bruch, duerno Nidderleeë vun enger Gerbe beim Monument um Kierfecht, Usprooch vum Buergermeeschter Éierewäin
- 22.00: Fakelzuch duerch d'Stroosse vu Brouck, uschléissend Volleksfest

Programm vum 23. Juni 2016:

- 11h15: Formatioun vum Cortège beim "Koschteschbau"
- 11h30: Feierlechen "Te Deum" an der Kierch vun Téinten
Usprooch vun der Buergermeeschtesch & Éierung vun de verdéngschtvollen Awunner
Éierewäin am "Koschteschbau".
Mëttegiessen (**nëmmen op Reservatioun**)

Pour le **déjeuner** de midi la commune de Tuntange propose :

- Assiette mixte & jambon porcelet en croûte, au **prix de 20€**
 - Menu enfant : Spaghettis bolognaise & glace à **5€**
- Les boissons et le dessert sont inclus dans le prix.

A titre de réservation il vous suffit de virer le prix global des menus choisis à un des comptes bancaires ci-dessous **avant le 16 juin**.

Fir d'**Mëttegiesse** proposéiert d' Gemeng Téinten:

- « Assiette mixte » & Ham am Deeg, **Präis 20€**
- Kannermenü: Spaghetti Bolognese & Glace fir **5€**

Am Präis ass d'Gedrénks an den Dessert abegraff.

Als **Umeldung** gëllt d'Iwwerweisung **virum 16. Juni** vum Gesamtpräis mat der Unzuel vun den Iessen. Eng Kontosnummer steet hei drënner.

Les conseils communaux de Boevange/Attert et Tuntange,

D'Gemengeréit vu Béiwen/Attert

an

Téinten



GEMENG BÉIWEN/WATERT



INVITAIOUN OP DEN NATIONALFEIERDAG



e Mëttwoch, den 22. Juni 2016 zu Bruch

Program

20:40 Cortège vum Schoulgebai“ an d’ Kierch
 21:00 Feierlechen TE DEUM an der Parkierch zu Bruch
 Duerno gi mer op de Kierfecht wou eng Blummegerbe beim
 ‘Monument aux Morts’ niddergeluecht gëtt.

Usprooch vum Buergermääschter Paul MANGEN

Éierewäin

22:00 Fakelzuch duerch d’ Stroosse vu Bruch

uschléissend: Volleksfest op der Kiercheplaz

De Gemengerot appelléiert un all Bierger aus der Gemeng, den Nationalfeierdag, deen um Virowend zu Bruch gefeiert gëtt, mathëllefen ze verschéineren a bei den offizielle Feierlechkäiten derbäi ze sinn!

En häerzlechen Opruff un all Leit, de lëtzebuerger Fändel un hiren Kaiser aus ze hänken!



Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

Informationn

Drock a layout: Imprimerie Ossa, Niederanven

Photos: Pierre Scholtes, energieagence, myenergie, Henri Bausch, Maison de l'Eau

os

PRINTED IN
LUXEMBOURG